

Distr.: General  
14 February 2019

Original: Russian

---

**Европейская экономическая комиссия**

**Комитет по внутреннему транспорту**

**Рабочая группа по автомобильному транспорту**

Группа экспертов по Европейскому соглашению о работе

экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР)  
(SC.1)

Двадцатая сессия

Женева, 18 февраля 2019 г.

Данный документ на русском языке, представленный Российской Федерацией, содержит комментарии к проекту Приложения 1С.

## Передано Российской Федерацией

В соответствии с решением, отраженном в докладе 19-й сессии Группы экспертов по вопросам, связанным с реализацией Европейского соглашения, касающегося работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР) (ECE/TRANS/SC.1/GE.21/45) (далее – Группа экспертов ЕСТР), о создании неофициальной группы экспертов для ускорения процесса обсуждения добавления 1С., Российская Федерация сообщает следующее.

В рамках работы неофициальной рабочей группы экспертов для ускорения обсуждения добавления 1С информация с анализом и замечаниями российской стороны к проекту текста добавления 1 С к приложению к ЕСТР была отправлена заинтересованным сторонам.

Российская сторона настаивает на включении в проект текста добавления 1С к приложению ЕСТР, представленного на обсуждение, текста последних изменений, принятых странами ЕС (Постановление ЕС от 28 февраля 2018 года 2018/502) и на проведении анализа проекта текста с включенными изменениями.

Российская сторона представляет замечания к проекту текста добавления 1С к приложению к ЕСТР и настаивает на внесении следующих изменений:

1. В английской версии проекта текста добавления 1С отсутствует четкое определение понятия смарт-тахограф. Необходимо включить в текст добавления 1С к приложению ЕСТР определение.
2. В английской версии проекта текста добавления 1С используются разные понятия смарт-тахограф («контрольное устройство», «записывающее оборудование», «record equipment», «control device»), что затрудняет восприятие текста документа. Необходимо привести к единообразию. Предлагается использовать термин «контрольное устройство» в русской версии текста, и «control device» в английской версии соответственно.
3. Термин «государство-член» необходимо везде по тексту заменить термином «договаривающаяся сторона» (как в русской, так и в английской версии).
4. Предлагается исключить ссылки на регламенты, постановления и другие документы Европейского союза. Российская сторона предлагает сослаться на аналогичные документ, ратифицированные Российской Федерацией. В случае отсутствия таких документов, предлагаем погрузить текст указанных документов в проект текста добавления 1С.

5. Необходимо привести в соответствие нумерацию разделов и нумерацию требований английской и русской версий.
6. Вместо слова «Карточка» везде по тексту предлагается использовать слово «Карта» в русской версии.
7. Вместо термина «Контрольная карточка» в русской версии текста предлагается использовать термин «Карта контролера».
8. Необходимо дополнить английскую и русскую версию текста проекта отличительными знаками стран договаривающихся сторон ЕСТР (пункт 3.1 параграф 231 английской версии, пункт 4.1 параграф 229 русской версии текста).
9. В английской и русской версии текста проекта необходимо исключить ссылки на решения, принимаемые Европейской Комиссией. За исключением требования 440 в русской версии.
10. Необходимо определить процедуру производства пломб и порядок регистрации производителей пломб в тексте добавления 1С с применением ссылок только на стандарты ISO.
11. Необходимо заменить в тексте проекта добавления 1 С к приложению к ЕСТР требования по использованию государственных языков (языка) государств – членов стран Европейского союза, на понятие язык (языки) договаривающихся сторон.
12. Необходимо дополнить список отличительных знаков, цифровых и буквенных кодов государств-членов Европейского союза, отличительными знаками, цифровыми и буквенными кодами стран, договаривающихся сторон ЕСТР, исключив требование по нанесению символа ЕС – голубого флага и круга из 12 жёлтых звёзд вокруг отличительного знака государства.

Дополнительно российская сторона предлагает к обсуждению следующие вопросы:

1. В связи с тем, что на территории Российской Федерации максимальное значение разрешенной эффективной изотропно-излучаемой мощности составляет 0,868 Вт, а требованием проекта добавления 1 С к приложению к ЕСТР предусмотрено использование мощности 33 дБМ (2 Вт), российская сторона предлагает рассмотреть возможность снижения мощности предполагаемых к использованию радиочастот до уровня допущенных к применению на территории Российской Федерации, либо рассмотреть возможность отключения функций DSRC в смартфонах для стран, в которых имеются ограничения по использованию данной технологии. Отключение может производиться как в ручном

режиме, так и автоматическом на основании координат транспортного средства.

2. В связи с требованиями российского законодательства в части обработки, хранения и передачи персональных данных российская сторона просит уточнить, на территории какого государства, какой организацией, структурой, принадлежащей государству, либо частной компанией планируется осуществление аккумуляции (сбора) и обработки информации, получаемой со смарт-тахмографов, в том числе и ряда персональных данных, и какова ответственность данной организации, структуры, за нераспространение вышеуказанной информации иным органам, структурам. Российская сторона считает целесообразным рассмотреть вопрос о создании центра по сбору и обработке информации, получаемой со смарт-тахмографов, на территории Российской Федерации.

В связи с представленными предложениями и замечаниями к проекту текста добавления 1 С к приложению к ЕСТР российская сторона считает преждевременным имплементацию требований к смарт-тахмографам в ЕСТР.

---